

Akt małżeństwa (Heiratsurkunde)

5

Nr. 3. B.

Rosenberg am vielf ten
April ein tausend acht hundert achtzig und zwei.

Vor dem unterzeichneten Standesbeamten erschienen heute zum Zweck der Eheschließung:

1. der ledige Unwair Martin Andreas
Paprocky
der Persönlichkeit nach _____
bekannt,
Katholischer Religion, geboren den sechsen
November des Jahres tausend acht hundert
acht und fünfzig zu Bischdorf
Kreis Rosenberg, wohnhaft zu Rosenberg

Sohn des verstorbenen Matthias Paprocky
und lebenden Gebornen Johanna geborenen
Glady wohnhaft
zu Bischdorf

2. die ledige Pauline Reyer
der Persönlichkeit nach _____
bekannt,
Katholischer Religion, geboren den zweiten
März des Jahres tausend acht hundert
neun und fünfzig zu Himmelnitz
Kreis Groß-Strehlitz, wohnhaft zu Rosenberg

Tochter des zu Himmelnitz verstorbenen Witth.
Hofkammeristen Gustav Reyer und lebenden
zu Liebschütz verstorbenen Gebornen Marie wohnhaft
zu geborenen Horitzky

AP Częstochowa, Heiraths – Neben
Register des Königlich Preussischen,
sygn. 8/258/0/2/36

TRANSLITERACJA

5

Nr. 3.

Rosenberg am eilften

April Ein tausend acht hundert achtzig und zwei.

Vor dem unterzeichneten Standesbeamten erschienen heute zum Zweck der Eheschließung:

1. der *ledige Schneider Martin Andreas*

Paprotny

der Persönlichkeit nach

bekannt,

katholischer Religion, geboren den sechsten

November des Jahres tausend acht hundert

acht und fünfzig zu Bischdorf

Kreis Rosenberg, wohnhaft zu Rosenberg

Sohn des Auszügler Mathias Paprotny

und dessen Ehefrau Johanna gebornen

Gladys wohnhaft

zu Bischdorf

2. die *ledige Pauline Beyer*

der Persönlichkeit nach

bekannt,

katholischer Religion, geboren den dritten

Märzdes Jahres tausend acht hundert

neun und fünfzig zu Himmelwitz

Kreis Gross-Strehlitz, wohnhaft zu Rosenberg

Tochter des zu Himmelwitz verstorbenen Wirthschaftspector Gustav Beyer und dessen

zu Leobschütz verstorbenen Ehefrau Marie wohnhaft
zu gebornen Konietzny

6

Als Zeugen waren zugezogen und erschienen:

3. d. am Pfaffenmairischen Leopold Andri-
schek
der Persönlichkeit nach _____
_____ be kannt,
zwei und fünfzig Jahre alt, wohnhaft zu Rosenberg

4. d. am Pfaffenmairischen Johann Nowak
der Persönlichkeit nach _____
_____ be kannt,
zwei und vierzig Jahre alt, wohnhaft zu Rosen-
berg

In Gegenwart der Zeugen richtete der Standesbeamte an die
Verlobten einzeln und nacheinander die Frage:
ob sie erklären, daß sie die Ehe mit einander eingehen wollen.
Die Verlobten beantworteten diese Frage bejahend und erfolgte hier-
auf der Ausspruch des Standesbeamten, daß er sie nunmehr kraft des
Gesetzes für rechtmäßig verbundene Eheleute erkläre.

Leopold Andriechowicz
Königlich Preussischer Standesbeamter
zu Leobschütz am 8^{ten} September 1881
geborenen Marie Konietzny
verlobt

Vorgelesen, genehmigt und unterschrieben.
Martin Paprotny
Pauline Paprotny geb. Rieger
Leopold Andriechowicz
Johann Nowak

Der Standesbeamte.
Hörner

Die Uebereinstimmung mit dem Haupt-Register beglaubigt.
Rosenberg am 11^{ten} April 1882.
Der Standesbeamte.
Hörner

AP Częstochowa, Heiraths – Neben
Register des Königlich Preussischen

6

Als Zeugen waren zugezogen und erschienen:

3. *der Schneidermeister Leopold Andri-
schok*

der Persönlichkeit nach

bekannt,

zwei und fünfzig Jahre alt, wohnhaft zu Rosenberg

4. *der Schuhmachermeister Johann Nowak*

der Persönlichkeit nach

bekannt,

zwei und vierzig Jahre alt, wohnhaft zu Rosen-

berg

In Gegenwart der Zeugen richtete der Standesbeamte an die
Verlobten einzeln und nacheinander die Frage:

ob sie erklären, daß sie die Ehe mit einander eingehen wollen.

Die Verlobten beantworteten diese Frage bejahend und erfolgte hier-
auf der Ausspruch des Standesbeamten, daß er sie nunmehr kraft des
Gesetzes für rechtmäßig verbundene Eheleute erkläre.

*Der Martin Andreas Paprotny er-
klärt, daß er die Vaterschaft zu dem von
der unverehelichten Pauline Beyer
zu Leobschütz am 8ten September 1881*

geborene Kinde Namens Marie Clara

Vorgelesen, genehmigt und unterschrieben.

Martin Paprotny

Pauline Paprotny geb. Beyer

Leopold Andrischok

Johann Nowak

Der Standesbeamte

Kodron

Die Uebereinstimmung mit dem Haupt-Register beglaubigt

Rosenberg am 11ten April 1882.

Der Standesneamte

[Kodron]

TŁUMACZENIE

5 [paginacja]

Nr. 3.

Olesno dnia jedenastego kwietnia tysiąc osiemset osiemdziesiątego drugiego.

Przed niżej podpisanym urzędnikiem stanu cywilnego zjawili się dzisiaj w celu zawarcia związku małżeńskiego:

1. stanu wolnego krawiec Martin Andreas Paprotny, znany osobiście [urzędnikowi], wyznania katolickiego, urodzony szóstego listopada roku tysiąc osiemset pięćdziesiątego w Biskupicach, powiat Olesno, zamieszkały w Oleśnie syn wycuźnika Matiasa Paprotnego i jego żony Johanny z domu Gładys, zamieszkałych w Biskupicach

2. stanu wolnego Pauline Beyer, znana osobiście [urzędnikowi], wyznania katolickiego, urodzona trzeciego marca roku tysiąc osiemset pięćdziesiątego dziewiątego w Jemielnicy, powiat Strzelce Opolskie, zamieszkała w Oleśnie córka zmarłego inspektora gospodarstwa (nadzorcy, ekonoma) Gustava Beyera i jego w Głubczycach zmarłej żony Marii z domu Konietzny

6 [paginacja]

Jako świadkowie zostali sprowadzeni i zjawili się:

3. mistrz krawiecki Leopold Andrischok , znany osobiście [urzędnikowi], wyznania katolickiego, w wieku pięćdziesięciu dwóch lat, zamieszkały w Oleśnie

4. mistrz szewski Johann Nowak , znany osobiście [urzędnikowi], wyznania

katolickiego, w wieku czterdziestu dwóch lat, zamieszkały w Oleśnie

W obecności świadków urzędnik stanu cywilnego zwrócił się do narzeczonych, każdego z osobna, po kolei z pytaniem: czy oświadczają, że chcą zawrzeć ze sobą związek małżeński. Narzeczeni odpowiedzieli twierdząco na to pytanie, po czym nastąpiło orzeczenie urzędnika stanu cywilnego, że niniejszym na mocy prawa oświadcza on, że zgodnie z prawem są małżeństwem.

Martin Paprotny oświadczył, że uznaje ojcostwo urodzonego 8go września 1881 przez niezamężną Pauline Beyer dziecka o imieniu Marie Clara.

Przeczytano, przyjęto i podpisano

Martin Paprotny, Pauline Paprotny z domu Beyer, Leopold Andrischok, Johann Nowak

Urzędnik stanu cywilnego

Kodron

Zgodność z rejestrem głównym poświadczono

Olesno dnia 11go kwietnia 1882

Urzędnik stanu cywilnego

[Kodron]